

**e-mail:**  
ravellotime@libero.it  
**web:**  
www.ravellotime.it  
**phone:**  
+39 089 857096

# Ravellotime

REPORT QUOTIDIANO DI PROMOZIONE, INFORMAZIONE, COMUNICAZIONE E ASSISTENZA AL TURISTA



IL SANTO DEL GIORNO 12 AGOSTO 2003 SANT' EUPLIO

## *Il Vesuvio in mostra*

### **La musica** **The music**

**Martedì 12 agosto**

*Giardini di Villa Rufolo, ore 21.00*

Quartetto d'archi Cimarosa

Musiche di W. A. Mozart, J. Brahms,  
e trascrizioni di musiche da film

*Prezzo: normale biglietto d'ingresso  
alla villa*



**Mercoledì 13 agosto**

*Belvedere della Principessa di  
Piemonte, ore 19.00*

Lady Novecento: la Donna nella  
musica del XX secolo  
Pianista Bruno Persico

*Ingresso libero*

**Mercoledì 13 agosto**

*Villa Rufolo, ore 22.00*

Balletto Petruška  
musica di I. Stravinsky

Cantata  
Musiche tradizionali napoletane e del  
sud Italia  
Coreografie Mauro Bigonzetti

ATERBALLETO - Centro della  
Danza di Reggio Emilia

*Tribuna centrale numerata 30 euro  
Tribuna laterale numerata 25 euro  
Giardini 15 euro*



*Il Vesuvio fotografato da Sergio Riccio.  
A sinistra, W. A. Mozart.*

### **Mostra fotografica** **Vesuvio**

Dall'antichità fino ai giorni nostri, il Vesuvio ha esercitato un enorme richiamo sugli artisti: Andy Warhol ha dipinto il vulcano che sovrasta il golfo di Napoli come una meravigliosa esplosione di colori; lo storico latino Plinio ci ha tramandato nei suoi scritti i tragici avvenimenti del 79 d. C., quando il vulcano dimostrò la sua devastante forza distruggendo le città di Pompei ed Ercolano; Giacomo Leopardi ha composto alle pendici della montagna la sua ultima poesia, quel canto dedicato alla ginestra che "allegra... l'arida schiena del formidabile monte sterminatore".

L'irresistibile fascino del Vesuvio ha catturato anche la sensibilità di Sergio Russo, fotografo che ha immortalato in diverse immagini il vulcano. I suoi ritratti sono esposti a partire da oggi nella Cappella di Villa Rufolo, fino a domenica 31 agosto 2003 (ingresso libero).

Sempre Martedì 12 agosto, il pubblico potrà inoltre visitare altre due mostre: la personale su Man Ray allestita nel Palazzo di Villa Rufolo (costo del biglietto 1 euro), e l'esposizione dei lavori di Angelo Aversa (Spazio esposizioni Duomo via Wagner, ingresso libero). In serata, concerto con musiche di Mozart e Brahms (Giardini di Villa Rufolo, normale biglietto d'ingresso).

### **Gli appuntamenti** **The exhibitions**

**Da martedì 12 agosto  
a domenica 31 agosto 2003**

*Cappella di Villa Rufolo*

Mostra fotografica  
Vesuvio  
Fotografie di Sergio Riccio

*Ingresso libero*

**Fino a domenica 31 agosto 2003**

*Palazzo di Villa Rufolo*

Mostra fotografica  
"Man Ray: l'immagine fotografica"  
Centosessanta fotografie a cura di  
Luciano Anselmo,  
Attilio Codognato, Janus;  
mostra realizzata in collaborazione  
con la Biennale di Venezia.

*Prezzo: 1 euro*

**Fino a martedì 30 settembre 2003**

*Spazio esposizioni Duomo via Wagner*

Woodcuts 1997-2003  
Lavori di Angelo Aversa

*Ingresso libero*

## Mozart e Brahms enfant prodige

Quando Wolfgang Amadues Mozart nacque, il padre Leopold era maestro di cappella presso il principe arcivescovo di Salisburgo. Prima ancora di imparare a leggere e a scrivere, il piccolo Wolfgang rivelò prodigiose doti musicali, tanto che a quattro anni già suonava il clavicordo e a cinque componeva minuetti. Anche la sorellina Marianna (detta Nannerl, di cinque anni maggiore) suonava il clavicembalo con particolare abilità, e perciò il padre Leopold pensò bene di "sfruttare" le precoci qualità dei figli. Nel gennaio del 1762 la famiglia Mozart si recò alla corte dell'elettore di Monaco di Baviera, dove i due piccoli musicisti tennero concerti tra lo stupore e l'ammirazione del pubblico.

L'avvenimento ebbe immediata eco, e nel settembre dello stesso anno l'imperatrice Maria Teresa invitò i due "fanciulli prodigio" ad esibirsi a corte. Nacque così la stella di Mozart. Le cronache del tempo, infine, ricordano che durante quell'indimenticabile serata a corte, l'imperatrice (che allora aveva sette anni) giocò con i due bambini, dimostrando immediatamente una particolare tenerezza nei confronti di Wolfgang. Se dunque il destino di Mozart maturò già nella più tenera età, anche quello di Johannes Brahms si è compiuto nei suoi primi anni di vita. I rudimenti di musica impartitigli dal padre (un suonatore di contrabbasso) diedero presto i frutti sperati: appena adolescente, Johannes dimostrava il suo precoce talento durante le esibizioni con piccole orchestre locali. Con i soldi guadagnati

dai concerti, si pagò gli studi presso il maestro Marxsen, e, a soli vent'anni, il giovane Brahms (nella foto) era già un punto di riferimento nei più influenti circoli musicali tedeschi.



## Johannes Brahms The biography

1833: born 7 May in Hamburg, Germany.

1840: begins studies with Otto Cossel.

1845: begins studies with Edward Marxsen.

1848: first public performance as a solo pianist.

1853: meets Hungarian violinist Remenyi (Eduard Hoffmann) and they tour through North Germany: to Hanover and Göttingen where Brahms meets German violin virtuoso Joseph Joachim. They then travel on to Weimar, where Brahms meets Franz Liszt. Brahms then leaves Remenyi for Düsseldorf and on 31 October he meets Robert and Clara Schumann. Schumann's article *Neue Bahnen* appears in the *Neue Zeitschrift für Musik*. Brahms then moves on to Leipzig for performances of his compositions and later returns to Hamburg.

1854: accepts position as Director of Court Concerts and Choral Society for the Prince of Lippe-Detmold. In February, Robert Schumann has a breakdown, and Brahms returns to Düsseldorf.

1856: 29 July, Robert Schumann dies.

1857: Brahms returns to Hamburg. On the way, he spends four months in Detmold (a visit repeated in the autumn of the next two years), where he worked as court pianist, chamber musician, and Conductor of the Court Choir.

1858: gives up the Lippe-Detmold appointment. Spends March and April in Berlin with Clara Schumann, and the summer in Göttingen where he meets Agathe von Siebold.

1859: mostly in Hamburg.

1860: moves to Winterthür, to be near Theodor Kirchner.

1861: visits Vienna, then travels to Hamm (near Hamburg).

1862: June, attends the Rhein Music Festival in Köln, combined with a visit to Clara Schumann in Münster am Stein. In July, goes back to Hamburg, and in September, takes up permanent residence in Vienna and becomes the Conductor of the Wiener Singakademie. Meets Richard Wagner and Elisabeth von Stockhausen.

1863: 1 May, left Vienna for Hamburg for his 30th birthday, but on the way returned to Blankensee, as Stockhausen was offered the job in Hamburg Brahms had wanted. By the end of May he was back in Vienna for the Singakademie.

1864: resigns his post as Director of the Singakademie and in mid-June returns to Hamburg for a visit.

1865: 31 January, Brahms's mother dies. In February he travels to Karlsruhe, Winterthür and Zürich.

1868: settles permanently in Vienna, after having toured with Joachim and Stockhausen throughout Germany, Austria, Hungary, Switzerland, Denmark and the Netherlands. In May he travels again to Hamburg.

1872: 11 February, Brahms's father dies. In September Brahms accepts a position as Conductor of the *Gesellschaft der Musikfreunde*.

1875: 18 April, resigns as conductor of the *Gesellschaft der Musikfreunde*. In the summer travels as previous summer, and develops his friendship with poet Gottfried Keller.

1877: concerts in Leipzig, and reunion with Elisabeth von Herzogenberg. Summer in Portschach am Wörthersee with Elisabeth von Herzogenberg.

1878: in the late summer, travels to Hamburg for concert of his works.

1880: May in Bonn for the unveiling of Schumann's memorial and visit with Clara Schumann. Spends the summer in Bad Ischl.

1885: October in Meinigen for the rehearsal of his Fourth Symphony. Immediately after takes a tour through Germany and the Netherlands.

1887: death of Edward Marxsen. Brahms interrupts his summer visit in Hofstetten to visit Clara Schumann in Frankfurt.

1889: Brahms appointed a "Freeman of Hamburg". From this year onward, spends his summers in Bad Ischl.

1890: October, began 'cleaning house', and destroying incomplete works or abandoned compositions.

1892: death of Brahms's sister Elise; death of Elisabeth von Herzogenberg.

1895: death of Brahms's brother Fritz; death of Billroth. Brahms's last visit to Switzerland.

1896: 21 May, Clara Schumann dies in Bonn. In September Brahms goes to Karlsbad for treatment.

1897: 26 March, Brahms is bedridden in Vienna, and on 3 April he dies.

# L'escursione / Positano



Abitanti 3.488  
Azienda autonoma di soggiorno e turismo  
via Saraceno  
ph 089/875067 089/875760  
Comune, via Chiesa Nuova  
ph 089/875755  
Informagiovani, via G. Marconi  
ph 089/811043

## Da visitare

**Chiesa di S. Maria Assunta:** tra le case cubiche, in piazza Flavio Gioia si innalza la chiesa dedicata all'Assunta, con la grande cupola maiolicata a mosaico; l'interno conserva altari in marmi policromi.

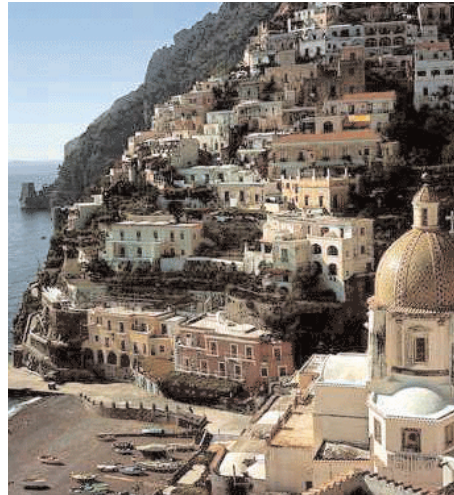
**Li Galli:** nel mare a largo di Positano, i tre scogli detti Li Galli furono per gli antichi le **Sirenusae**, le isole delle Sirene, delle creature che con il loro canto ammaliavano i marinai: furono frequentate da Tiberio; le isole sono proprietà privata, vige il divieto di sbarco, ma vale la pena farci un giro in barca.

## Come raggiungere Positano e come rientrare a Ravello

Con l'auto propria, raggiungere Positano scendendo verso Amalfi e di qui proseguire secondo le indicazioni. Unico avvertimento: parcheggiare a Positano non è facile e le

tariffe sono decisamente care. Con i mezzi pubblici, spostarsi ad Amalfi, da cui sono in partenza navi e traghetti per il borgo più "in" della Costiera. Per usufruire del servizio di trasporto pubblico da Ravello basta recarsi presso il piazzale antistante la galleria che conduce a Piazza Duomo. Di qui, al costo di 1 euro, sono previste le partenze dei bus Sita verso la cittadina capofila della Costiera. Gli orari consigliati sono i seguenti: 8.25, 9.30, 11.25; 17.05 (tutti i giorni). Una volta giunti in piazza Flavio Gioia, dirigersi presso il molo Pennello, dove sono in partenza i traghetti diretti a Positano. Qui si potrà attendere la partenza della linea 3 del Metrò del mare fissata alle 9.35 e il cui costo è di 6 euro, oppure le corse della Travelmar programmate alle 9.20, 10.40, 12.30, 18.00 al costo di 5 euro solo andata. In alternativa si può usufruire del servizio

taxi la cui spesa per la sola tratta Ravello Positano si aggira intorno ai 65 euro. Per il rientro è possibile invece scegliere se raggiungere Amalfi via mare o via terra. Nel primo caso, l'unico collegamento del Metrò



del mare è fissato alle 16.05, mentre la Travelmar effettua collegamenti alle 17.00; 17.05; 18.40). Le corse bus Sita per Amalfi consigliate e in partenza dalla Chiesa Nuova sono previste alle 18.55, 20.45, 22.40 (dal lunedì al venerdì) 17.40, 19.45 (tutti i giorni). Per tutte, il costo complessivo fino a Ravello è di 1,30 euro. Le coincidenze in partenza

da Amalfi per Ravello sono invece fissate alle 17.05; 18.05; 18.15; 20.35 (dal lunedì al venerdì); 17.05; 19.35; 20.25; 21.25 (tutti i giorni, domenica e festivi inclusi). Se si preferisce il rientro in taxi la tariffa notturna è maggiorata di 10 euro.

## The excursion / Positano

Population 3,488  
Public tourist organization, via Saraceno phone 089/875067 089/875760  
Town Hall, via Chiesa Nuova phone 089/875755  
Youth Information, via G. Marconi phone 089/811043

## Places to visit

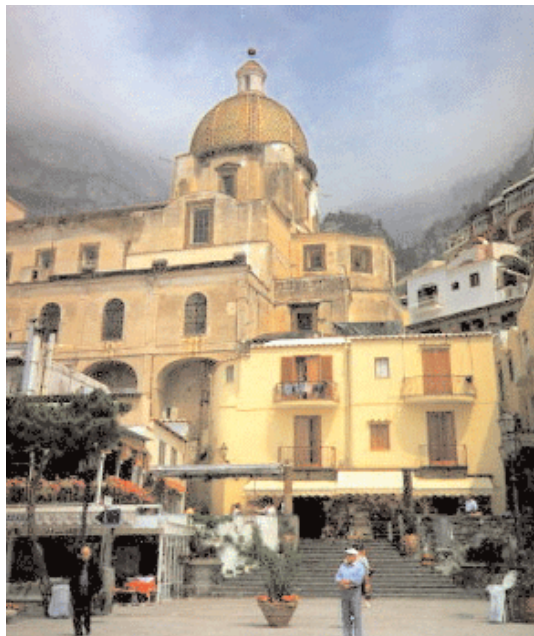
**Santa Maria Assunta Church:** among the cubic houses, in piazza Flavio Gioia, rises the church dedicated to the Virgin Mary, featuring a large dome tiled with mayolica mosaics; the interior preserves altars in polychrome marbles.

**Li Galli;** off the coast of Positano, in deep waters stand the three rocks named Li Galli. They were for the ancients, the Sirenusae, the islands of the Sirens, of the creatures that with their singing bewitched the sailors; Tiberius went there often; the islands are private property, it is forbidden to land, but it is worthy to take a boat trip around them.

## How to reach Positano and how to return to Ravello

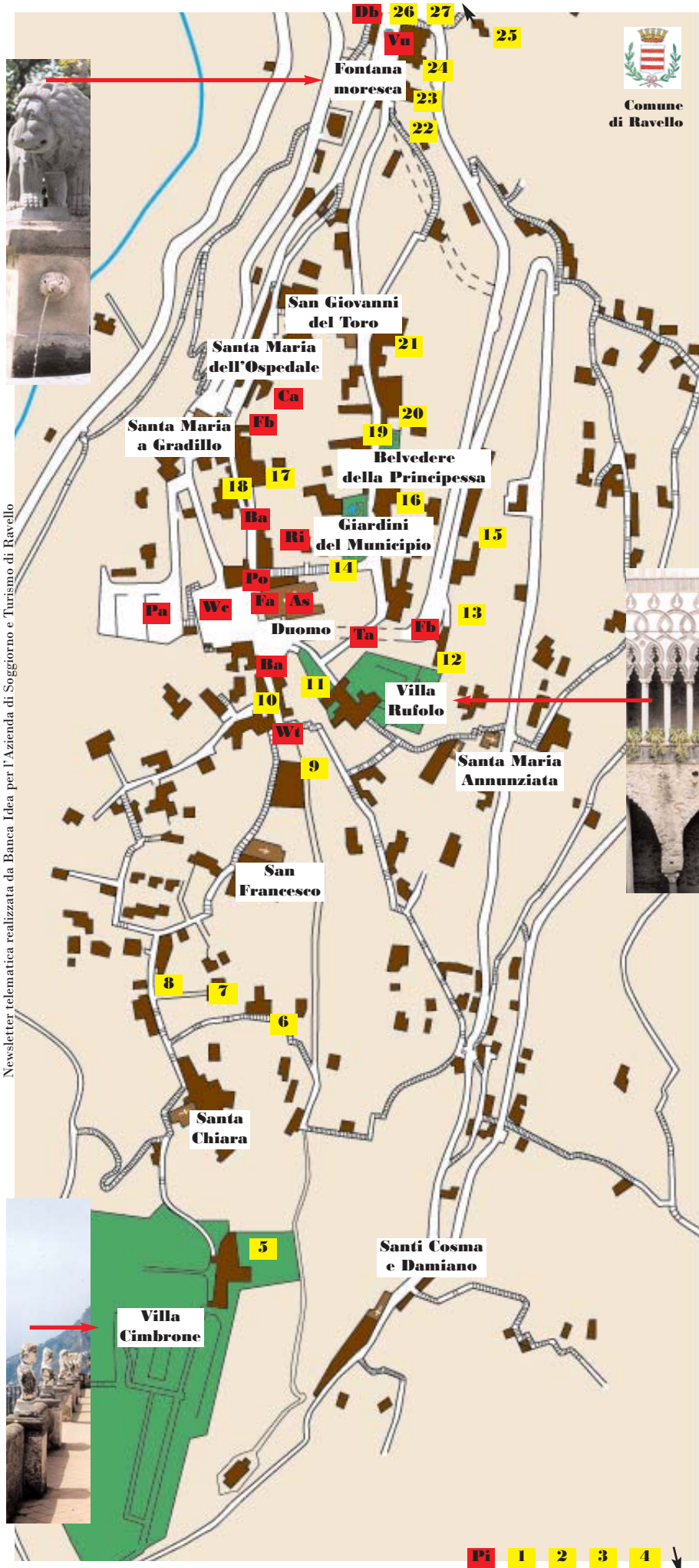
With your own car, reach Positano descending towards Amalfi

and from here follow the directions. Only one warning: parking in Positano is not easy and it is very expensive.



With public transportation, reach Amalfi, where hydrofoils and ferries depart for the trendiest burg of the Coast. To take advantage of the public transportation service from Ravello you need to go to the square after the tunnel starting in Piazza Duomo. From here, at the cost of one euro, depart the busses for Amalfi. The suggested times are the following: 8.25, 9.30, 11.25; 17.05 (everyday). Once in Piazza Flavio Gioia, you walk to the Pennello pier where the ferries for Positano depart. Here you wait for the departure of the line number 3 of the Sea Metro scheduled at 9.35 (6 euros), or the runs of TRAVELMAR scheduled at 9.20, 10.40, 12.30, 18.00 (5 euros one way). Another option is to use the taxi service, that for the route Ravello - Positano costs approximately 65 euros.

For the return you can choose to reach Ravello by sea or by land. In the first case the only run of the Sea Metro is scheduled at 16.05, while Travelmar runs at 17.00; 17.05; 18.40. The suggested Sita busses for Amalfi (departing from the New Church) are scheduled at 18.55, 20.45, 22.40 (Monday to Friday) 17.40, 19.45 (everyday). For all the runs, the total cost to Ravello is of 1.30 euros. The connections departing from Amalfi are instead scheduled at 17.05; 18.05; 18.15; 20.35 (Monday to Friday); 17.05; 19.35; 20.25; 21.25 (everyday, Sundays and holidays). If you prefer to return by taxi there is a night supplement of 10 euros on the fare..



**I servizi**

- Azienda soggiorno - information bureau ph 089857096 **As**
- Banca con bancomat - bank and bancomat **Ba**
- Carabinieri ph 112 **Ca**
- Distributore di benzina - gasoline station **Db**
- Farmacia - chemist's shop **Fa**
- Fermata bus - bus stop **Fb**
- Parcheggio - parking **Pa**
- Posta - post office **Po**
- Pronto intervento sanitario - health emergency Castiglione ph 118 **Pi**
- Taxi **Ta**
- Wc - toilets **Wc**
- Vigili urbani - municipal police **Vu**

**Gli hotel**

- Palazzo Sasso \*\*\*\*\*  
ph 089818181 fax 089858900 **20**
- Palumbo Palazzo Confalone \*\*\*\*\*  
ph 089857244 fax 089858133 **16**
- Bonadies \*\*\*\*\*  
ph 089857918 fax 089858570 **24**
- Caruso Belvedere \*\*\*\*  
in ristrutturazione - now closed **21**
- Giordano \*\*\*\*  
ph 089857255 fax 089857071 **10**
- Marmorata \*\*\*\*  
ph 089877777 fax 089851189 **1**
- Palumbo Residence \*\*\*\*  
ph 089857244 fax 089858133 **19**
- Rufolo \*\*\*\*  
ph 089857133 fax 089857935 **9**
- Villa Cimbrone \*\*\*\*  
in ristrutturazione - now closed **5**
- Villa Maria \*\*\*\*  
ph 089857255 fax 089857071 **8**
- Garden \*\*\*  
ph 089857226 fax 089858110 **12**
- Graal \*\*\*  
ph 089857222 fax 089857551 **15**
- Parsifal \*\*\*  
ph 089857144 fax 089857972 **22**
- Toro \*\*\*  
ph 08985721 fax 089858592 **14**
- Villa Amore \*\*  
ph fax 089857135 **6**
- Villa San Michele \* Castiglione  
ph 089872237 **2**
- Le Villette (residence)  
ph 089857332 **23**
- La Rosa dei venti (bed & breakfast)  
Castiglione ph 089871857 **3**
- Casa per vacanze di Nicola Amato (residence) ph 089858107 **26**
- Punta Civita (bed & breakfast)  
ph 089872326 **4**
- Monte Brusara (agriturismo - farm holiday) ph 089857467 **27**
- Salvatore (affittacamere - room to rent) ph 089857227 **13**
- Sullutrone (affittacamere - room to rent) ph 089857147 **25**

**Le agenzie di viaggio**

- Ravello International **Ri**
- Wagner Tours **Wt**

**I ristoranti**

- Cumpa' Cosimo ph 089857156 **17**
- Palazzo della Marra ph 089858302 **18**
- Salvatore ph 089857227 **13**
- Villa Eva ph 089857255 **7**
- Vittoria ph 089857947 **11**

Newsletter telematica realizzata da Banca Idea per l'Azienda di Soggiorno e Turismo di Ravello